

-13 en 27 11.

Mes chers amis:

Comme j'ignore l'adresse de l'écrivain Georges Lukacs, je suis obligé de vous demander la grande faveur de faire arriver chez lui cette lettre :

Monsieur Georges Lukacs:

J'ai lu avec un très vif intérêt votre livre sur "La Destruction de la Raison en Notre Temps" et je viens de lire, aussi, l'étude que vous consacrez à "La Signification Présente du Realisme Critique".

Vos oeuvres m'ont beaucoup aidé à comprendre les possibilités du marxisme à l'égard d'une critique euristique de la littérature et de la philosophie bourgeoise.

Cette lettre a pour but de vous porter le témoignage de ma gratitude. J'espère bien qu'elle arrivera à son destin et qu'elle deviendra une modeste raison de joie pour vous, M. Lukacs.

Par contre, votre jeune admirateur brésilien serait vraiment heureux s'il parvient à recevoir quelques mots de réponse, avec votre signature.

Merci, monsieur.

Seandro Londer

MTA FIL. INT
Lukács Arch.

Mon adresse: Rua Jangadeiros, 14 ap. 203
Rio de Janeiro. Brasil.

Merci, mes amis, partisans de la Paix.

Je vous salue.

6-2-1961.

Remetente: Leandro Konder

Enderêço: Rua Jangadeiros, 14 ap. 203
Rio de Janeiro - Brasil

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Rio de Janeiro, 23.6.61.

Cher Monsieur Lukács:

Votre lettre de 7.3.61 m'a fait très heureux. Elle m'a apporté "eine grosse Genugtuung".

Ici, je veut faire arriver chez vous le témoignage d'une petite contribution que j'ai fait au mouvement des masses en defense de la Raison, modeste écho de l'appel que vous avez formulé dans "La Destruction de la Raison". C'est un article polémique dans lequel je donne combat aux idées d'un monsieur nommé Sérgio Paulo Rouanet, qui avait exposé la question du Mythe d'un point de vue irracionaliste.

Cet article (n° 1) a été publié dans O METROPOLITANO, le plus grand journal de la presse des étudiants au Brésil (Plus de 100.000 exemplaires aux dimanches).

Il y a aussi un autre article, qui appartient à une autre polémique et qui a été publié dans NOVOS RUMOS, journal des communistes. Il se rapporte à l'adulteration de la votre pensée dans un travail de monsieur Antônio Olinto, qui se donne la qualité de critique littéraire et qui écrit pour O GLOBO, le plus grand journal reactionnaire au Rio de Janeiro. Ce monsieur Olinto avait écrit que, dans "La Signification Présente du Realisme Critique", vous avez indiqué la voie du "naturalisme neutraliste" de Thomas Mann comme préférable aux chemins "également dangereux" du formalisme de l'avant garde et du realisme socialiste... J'ai écrit qu'il mentait, qu'il faussifiait la votre pensée; il m'a contesté - et alors j'ai écrit l'article n° 2: ANTONIO OLINTO FALSIFICOU MESMO LUKACS (Antônio Olinto a vraiment faussifié la pensée de Lukács).

Je voudrais bien traduire pour l'idiome deutsch, ou même pour le français les deux articles; mais, pour le faire, il faut connaître les deux langues beaucoup mieux que je les connais.

"Mit herzlichen Grüßen an Sie", cher Monsieur Lukács.

Votre

Leandro Konder.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

44422-933/5

12.12.61

M. Georg Lukács
Cher ami:

Les évènements qui se sont produits dans mon pays (août, septembre) m'ont persuadé à retarder cette lettre.

J'aurais voulu vous raconter l'histoire de ces évènements (renoncement du président Jânio Quadros, menaces de dictature militaire, mouvement populaire en défense de la constitution et de la solution légale pour la crise, montée du vice-président João Goulart au pouvoir après quelques concessions aux militaires, etc.) mais il faut que j'avoue mon embarras: je n'ai pas encore réussi à comprendre suffisamment cette histoire. Le rôle qu'y tient l'imperialisme n'a pas encore été présenté par le Parti d'une façon nette.

Quadros et Goulart sont deux expressions politiques différentes de la même bourgeoisie brésilienne, qui veut s'opposer à l'imperialisme mais qui ne peut pas être radicale, parce qu'elle a peur du peuple et surtout du mouvement ouvrier. Sans doute, l'imperialisme a voulu déposer Quadros - peut être à cause de le spectre de la "cubanisation", auquel il se prenait, par chantage. Mais jusqu'à quel point l'imperialisme s'est efforcé pour imposer la dictature militaire? Où a-t-il commencé à accepter Goulart, sans craindre le superficiel "gauchisme" de celui-ci? 1962 va nous apporter la réponse.

On sait, toutefois, qu'un extraordinaire progrès a été fait dans le mouvement de libération nationale; la conscience révolutionnaire a avancé beaucoup. Désormais, le fascisme au Brésil est devenu plus lointain, presque impossible.

C'est, donc, sous le signe d'une victoire que je vous écris.

La revue culturel du Parti - ESTUDOS SOCIAIS - a publié récemment un article que j'ai écrit a propos du poète portugais Fernando Pessoa. Connaissez-vous ce poète? Dans l'article j'ai essayé d'analyser la "physionomie idéologique" de Fernando Pessoa - et j'ai utilisé (en l'avouant) les idées que vous avez exposées dans LA SIGNIFICATION PRÉSENTE DU REALISME CRITIQUE. Dommage que vous ne puissiez pas lire mon petit travail et voir ce que j'ai fait de vos idées... Mais je crois qu'elles n'ont pas été trop maltraitées.

La semaine passée, j'ai lu dans la revue française MÉDIATIONS un article de 1910 consacré par vous à Charles-Louis Philippe. Quand l'article a été écrit, votre âge était presque la mienne d'aujourd'hui.

J'ai lu aussi un article de François Fejtő au sujet de la votre pensée philosophique, un article déshonnête dans lequel LA DESTRUCTION DE LA RAISON est appelé "un livre stalinien" et son auteur est accusé de n'avoir pas repensé le matérialisme dialectique, d'avoir un "goût évident pour l'auto-humiliation" et d'avoir concilié la dialectique "avec la métaphysique matérialiste, qu'il s'imposait à lui-même comme une camisole de force" (ESPRIT, février 1961).

Il faut avoir beaucoup de patience, mon cher maître, pour lire tout ça sans dire quelque gros mot.

Bitte, benachrichtigen Sie mich. Mit herzlichen Grüßen an Sie.

Votre ami brésilien

Leandro Konder
Leandro Konder.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

29. 1. 1962.

M. Georg Lukács.
Mon cher ami,

Seandro Kunde
Rua Tangadeiros, 14 apto, 203
Rio de Janeiro Brasil

Votre lettre du 5 janvier m'a fait le plus grand plaisir. Je suis très heureux de l'estime que vous me témoignez.

Par une singulière coïncidence, je venais justement de lire l'essai consacré par vous au WILHELM MEISTER de Goethe: "Les années d'apprentissage..." C'est un travail publié en 1936, je crois. Quand votre lettre m'a arrivé j'étais encore sous l'impression produite par la lecture de cet étude admirable. L'équivoque de M. Fejtő m'a suscité, alors, une impression plus pénible.

J'avais déjà lu à quelque part un article de ce M. Fejtő a propos de la raison; il m'avait rappelé les mots de Méphisto dans le "Faust":

"Er nennt's Vernunft und braucht's allein
Nur tierischer als jedes Tier zu sein".

Mon essai au sujet du poète portugais Fernando Pessoa a été bien reçu, en général, dans le Parti. J'ai été invité à participer du comité de rédaction de "Estudos Sociais" - la revue culturel du Parti - où l'article a été publié. C'est une revue modeste, qui se maintient avec difficulté, mais qui cherche d'accomplir dignement sa fonction. Elle a déjà publié dans son n°5 une traduction de l'introduction a "La Destruction de la Raison". Par contre, on l'a fait publier aussi, a cette occasion, un article de M. Jozsef Szigeti qui ^{contient} une objuratoire contre votre livre. Comme vous voyez, c'est une revue ouverte; elle a une ligne politique définie, mais elle accueille des points de vue divers, elle cherche le débat. (Ici, je vous envoie le n° 11).

Il y a maintenant, au Brésil, un intérêt croissant à vous et à votre oeuvre. Donc, j'ai proposé à la direction de la revue que nous vous demandions de répondre à quelques questions posées par "Estudos Sociais". Ma proposition a été approuvée et j'ai été chargé de vous envoyer les questions et d'essayer d'en obtenir les réponses.

Nous n'ignorons pas que vous n'avez pas du temps pour gaspiller avec des niaiseries, mais cette entrevue peut avoir beaucoup d'importance pour la revue et pour la diffusion de la votre vraie pensée. Elle vous donnerait une opportunité de parler directement à vos lecteurs brésiliens, chaque année plus nombreux, au même temps qu'elle nous aiderait à supprimer les malentendus et à démasquer la mauvaise foi de quelques-uns.

Bref, je vous demande, mon cher maître, de répondre aux questions suivantes: 1) Quand Sartre a été récemment au Brésil, il a dit que la littérature dans un pays sous-développé et exploité par l'impérialisme, a son avis, ne pourrait être que nationaliste, c'est à dire, engagée dans le mouvement de libération nationale qu'entreprend le peuple de ce pays. Qu'est-ce que vous pensez de cette opinion de Sartre? 2) De quelle façon envisagez-vous la littérature soviétique dans sa évolution récente, dans ses problèmes actuels et dans ses perspectives pour l'avenir? 3) Quelles peuvent être, à votre avis, les possibilités de survivance de la tendance que vous appelez "romantisme révolutionnaire" et que vous considérez comme nuisible à la littérature socialiste en général? 4) Comment définiriez vous le réalisme socialiste à l'égard du réalisme critique et de la littérature nommée d'avant-garde? Peut-on considérer le réalisme ^{critique} comme la solution ^{juste} parmi les chemins également dangereux du réalisme socialiste et de la littérature d'avant-garde? 5) Est-ce que le réalisme socialiste peut exister dans un pays non socialiste? 6) Comment avez vous subi les critiques dans lesquelles on vous accusait de placer, dans "La Destruction de la Raison", la contradiction racionalisme x irracionalisme (et non la contradiction materialisme x idéalisme) au centre de la controverse philosophique actuelle? 7) Quelle est, selon vous, l'importance de la révolution socialiste cubaine? 8) Quels sont les travaux auxquels vous vous consacrez maintenant?

Naturellement, vous pouvez utiliser dans les réponses des textes déjà publiés. Nous vous demandrions seulement de nous envoyer aussi un portrait pour la presse du Parti.

Je vous prie d'excuser le décousu de cette lettre et je vous demande de croire à mon immense et respectueuse affection. Bitte, benachrichtigen Sie mich. Votre ami brésilien,

Seandro Kunde

MTA FIL INT.
Lukács Arch.

15/3/62.

M. Georg Lukács.

Mon cher ami,

LCML 22-933/9

Vielen Dank für Ihren Brief vom 26/2. Je suis particulièrement gêné de n'avoir pas pensé à la votre santé avant de vous envoyer ma lettre de 29/1. Quand on s'appelle Georg Lukács et on est en train d'écrire un ouvrage comme la votre "Ethique" (sous le poids d'une santé précaire), on n'a pas le droit d'interrompre le travail principal pour entreprendre un travail secondaire. C'est bien une question de responsabilité. Ou, plutôt, une question ...d'Ethique.

Soyez sûr que nous comprenons vos raisons. La revue "Estudos Sociais" attendra que vous finissez la votre "Ethique" pour vous demander une nouvelle faveur: une salutation en quelques mots à vos lecteurs brésiliens. C'est, peut être, une revue excessivement persistante...

Nous vous admirons beaucoup, mon cher maître. Moi, personnellement, je vous prie de croire à ma très respectueuse et profonde affection.

Je vous souhaite beaucoup de succès et de bonheur et j'espère que vous nous donnerez une "Ethique" (d'ailleurs très nécessaire) digne de vous et du vieux Marx.

Mit herzlichen Grüßen an Sie. Ihr

Leandro Konder

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

L444 22-933/10

Rio de Janeiro, 9-9-1962.

M. Georg Lukacs.

Cher ami,

J'espère que vous n'êtes pas fâché à cause des questions que je vous ai posées. Cette nouvelle m'aurait été fort désagréable. Bien sûr, l'idée de l'interview a été malheureuse. Je voudrais bien trouver le moyen de faire oublier la chose et je ne parlerai plus d'elle.

Ici, je vous envoie la page de l'hebdomadaire O METROPOLITANO, où nous avons publié l'introduction de La Signification Présente du Réalisme Critique. De l'autre côté de la feuille, un petit article que j'ai écrit à propos du philosophe catholique français Claude Cuénot, disciple du P. Teilhard de Chardin. Selon Cuénot, "le marxisme est la mauvaise conscience des chrétiens. Il n'a été possible que parce que l'Eglise au XIXe. siècle a trahi le prolétariat et s'est rangée du côté de la bourgeoisie, en laissant l'homme exploiter l'homme. Ce que les chrétiens ont à apprendre du marxisme est qu'on ne parle pas de Dieu à des gens qui ont les pieds gelés. D'abord la justice, d'abord des réformes sociales et économiques de structure, et après seulement on parlera de Dieu". Peut être ces mots de Cuénot nous aideront à convaincre quelques intellectuels catholiques au Brésil qu'ils doivent participer plus activement de la lutte contre l'impérialisme et contre ceux qui exploitent le peuple.

Avez vous quelque article qu'on puisse traduire et publier dans O METROPOLITANO ou dans la revue ESTUDOS SOCIAIS ? Quelque suggestion ? Et le travail à L'Ethique, comment va-t-il ?

Bitte, benachrichtigen Sie mich. Mit herzlichen Grüßen an Sie.

Votre ami brésilien,

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Leandro Konder
Leandro Konder.

P.S. - Un ami d'une autre ville (Salvador) m'a demandé votre adresse et je l'ai donné. Il a 22 ans, il étudie philosophie, il est marxiste mais il ne croit pas à la dialectique de la nature. Je crois qu'il va vous écrire. L.K.

29/10/1962

M. Georg Lukács
Budapest, V. Belgrad rkp. 2.

Cher ami,

Votre lettre m'a fait le plus grand plaisir.

Les mots de Cuénot qui ont attiré votre attention peuvent être trouvés dans "Teilhard et le Marxisme", conférence prononcée à l'École Normale Supérieure, Paris, février 1962. Le texte de cette conférence n'a pas encore paru en livre, je crois. Vous pouvez l'obtenir avec l'auteur (Claude Cuénot - 5, rue Marguerin. Paris, XIV). Je suis sûr qu'il sera très honoré de vous l'envoyer

Cuénot est l'auteur de deux livres à propos de Teilhard: "Pierre Teilhard de Chardin" (Plon, 1958) et "Teilhard de Chardin" (ed. du Seuil, 1962). Il a participé d'un dialogue avec les marxistes Garaudy, Besse et Gilbert Mury (du P.C.F.) a propos de morale. Le texte de ce dialogue a été publié dans un livre nommé "Morale chrétienne et morale marxiste" (Ed. La Palatine). Je suppose que Cuénot n'est pas lié au mouvement des prêtres ouvriers (du moins, directement).

Nous sommes très intéressés à vos anciens articles. Si vous en avez des copies en français (ou même en allemand), nous aurions beaucoup de joie, nous serions très heureux de les traduire et de les publier ici, dans O Metropolitano ou dans Estudos Sociais.

Mit herzlichen Grüßen an Sie. Ihr

Leandro Konder
Leandro Konder

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Remettez: *Leandro Konder*

Endereço: *Rua Visconde de Pirajá, 477, ap. 503.*
Rio de Janeiro BRASIL

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Rio, 2.1.1963

M. Georgy Lukács.

Cher ami,

Votre lettre du 1^{er} décembre m'a fait le plus grand plaisir, comme tous les autres. Je vous remercie bien de l'information à propos de la lettre publiée par "Nuovi Argomenti". Le numéro où elle a paru a déjà été commandé, il devra m'être envoyé tout de suite par l'éditeur. Lorsqu'il aura arrivé, mon ami Gazzaneo traduira la lettre et nous la publierons, peut-être dans NOVOS RUMOS, de la presse du Parti.

Je viens de lire "Saggi sul Realismo" (Giulio Einaudi editore, 1950); c'est formidable! Nous sommes en train de faire la traduction de votre essai sur Dostoïevsky (1943) pour le faire paraître dans ESTUDOS SOCIAIS, avec votre permission. Il faut que les lecteurs brésiliens sachent comment un critique marxiste (un vrai critique marxiste) valorise l'œuvre de Dostoïevsky. Il faut qu'ils lisent que dans ce qu'il y a de plus génial dans les livres de l'écrivain russe. "la posizione del problema, poeticamente esatta, trionfa sulle intenzioni politiche e sulle ~~intenzioni~~ soluzioni sociali proposte dall'autore" (p. 287).

Pouvez-vous nous donner une photo pour la presse? NOVOS RUMOS n'a qu'une photo de vous et c'est une photo minuscule, peu nitide.

Veuillez recevoir mes meilleurs vœux pour la nouvelle année. Que 1963 vous apporte beaucoup de bonheur.

Seando Tonder

P.S. Excusez-moi de vous écrire comme ça; ma machine à écrire s'est brisée dans un accident.

P.S. (II) Comment va-t-il, le travail à L'ETHIQUE?

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

25/3/1963

M. Georg Lukács

Budapest, V. Belgrad rkp. 2.

Cher ami,

Votre lettre du 8 février 1963 m'a fait le plus grand plaisir.

Je n'ai pas encore réussi à obtenir le numero de Nuovi Argomenti où votre lettre a été publié. À cause de cela, elle n'a pas été traduite. Cependant, on commence à parler d'elle au Brésil; un journal conservateur l'a appelée "neo-staliniste"...

Je viens de lire La Montagne Magique de Thomas Mann. Kostas Axelos, dans le préface à l'édition française de Histoire et Conscience de Classe, dit que le personnage Leo Naphta a été créé par Thomas Mann d'après l'impression que vous l'aviez produite. C'est vrai ? M. Thomas Mann vous a-t-il parlé de cela ? C'est peut être une coïncidence que le prof. Naphta, dans le roman, habite à la maison Lukacek...?

La semaine passée, j'ai lu un article de M. Lucien Goldmann à propos de vos premiers livres, L'âme et les formes, La Theorie du Roman et Hist. et Consc. de Classe. L'article a paru dans Les Temps Modernes (août, 1962). M. Goldmann croit que le premier livre est kantien, le second hégélien et le troisième marxiste. Il dit: "À travers ses trois livres, Lukács refait (...) par sa conte le chemin de la philosophie classique allemande".

M. Goldmann semble être un intellectuel honnête et intelligent mais il ne me paraît ^{pas} être vraiment révolutionnaire par sa position. (Du moins, il ne me paraît pas être révolutionnaire jusqu'au bout). Le connaissez-vous personnellement ? Son analyse de vos travaux de jeunesse est sympathique, quoique (à mon avis) pas toujours correcte.

Bitte, benachrichtigen Sie mich. Mit herzlichen Grussen an Sie. Votre ami brésilien

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Seandro Tonder

Rio de Janeiro, 20. 5. 63

M. Georg Lukács.
Budapest, V. Belgrad rkp. 2.

1946 2-933/18

Cher ami, _____

Votre lettre du 1/4/63 m'a causé le contentement le plus vif. Merci pour l'information à propos de Thomas Mann et de ce qu'il a dit sur l'identité Naphta-Lukács. Je m'efforcerai d'acheter et de lire le livre de M. Goldmann dont vous avez parlé, Le Dieu Caché.

Nuovi Argomenti (avec votre lettre à propos du XXII Congrès du Parti Communiste de l'Union Soviétique) n'a pas encore arrivé. J'ai déjà écrit à la Casa Editrice Einaudi - Corso Umberto 5 bis, Torino - et à la rédaction de la revue - Via Degli Orsini 34, Roma. La chose devient plus difficile que je l'imaginai.

Cependant, j'ai reçu de l'Italie les Prolegomeni a un'estetica Marxista, que j'ai lu avec enthousiasme. C'est comme ça: le dernier de vos livres que je lis est toujours celui que je préfère à tous les autres. Le phénomène m'est arrivé avec La Destruction de la Raison, avec La Signification Présente du Réalisme Critique, avec Goethe et son Epoque, avec les Saggi sul Realismo et maintenant avec les Prolegomeni. Les Contributti alla storia dell'estetica (que j'ai demandé à Feltrinelli de m'envoyer) obtiendront, sans doute, le même succès. Et Il Marxismo e la Critica Letteraria, que j'espère recevoir la semaine prochaine, avec les œuvres de Antonio Gramsci.

La lecture de Histoire et Conscience de Classe devra être entreprise, aussi, immédiatement. Je suis sûre que ce livre, devenu "explosif" par l'utilisation de ses "faiblesses" - ce livre dont les aspects dépassés et faux ont été utilisés par Merleau Ponty dans ses acrobaties intellectuelles - ce livre aura beaucoup d'utilité pour un marxiste honnête et pour un lecteur de bonne volonté.

Après Histoire et Consc. de Classe j'ai envie de lire les Oeuvres Choisies de Walter Benjamin (dont je connais et j'aime bien l'étude consacré à "quelques thèmes baudelairiens") et Illusion and Reality de Christopher Caudwell. Deux auteurs mentionnés par vous dans les Prolegomeni et dans La Signification Présente. Les connaissez-vous personnellement ?

Le directeur de la maison editrice Fulgor m'a suggéré la traduction et la publication d'une de vos œuvres. Peut être La Signification Présente du Réalisme Critique ou Il Marxismo e la Critica Letteraria. Comment envisagez vous cette suggestion ? Avez vous déjà été édité en portugais ?

Bitte, benachrichtigen Sie mich. Mit herzlichen Grussen an Sie.

Votre

Seandro Fonder

Rio, 25 de julho. 63.

M. Georg Lukács.
Belgrad rkp. 2
Budapest, V.

Cher ami,

MTA T. I. RT.
Lukács Arch.

- X 1. Je vous remets le plus récent numéro de la revue Estudos Sociais, avec l'étude consacré par vous à Dostoievski et avec le texte d'une conférence faite par moi à l'Institut Supérieur d'Études Brésiliens à propos de Quelques Problemes du Réalisme Socialiste. Vos idées exposées dans La Signification Présente du Réalisme Critique, Saggi sul Realismo et Prolegomeni a un'Estetica Marxista ont été appelées plusieurs fois à jouer un rôle très important dans la conférence. On pourra dire, peut être, que (dans ce qu'elle n'aura pas été excessivement appauvrie) la pensée générale définie dans la conférence a été lukácsienne.
2. Une lettre reçue d'Italie m'a dit que le numéro de Nuovò Argomenti avec votre opinion sur le XXII Congrès du PCUS était encore là. Il n'avait pas été envoyé parce que l'argent arrivé à l'Italie ne suffisait pas pour payer la revue. J'ai vérifié: les italiens avaient raison. La faute n'était pas à moi, mais à l'agence d'importation de livres: équivoque de contabilité. Plus d'argent a été envoyé tout de suite et des excuses m'ont été présentées. Maintenant, il faut attendre encore deux ou trois mois.
- Exemplar 3. J'ai écrit à M. Ilídio Ribeiro et il m'a répondu que la traduction de La Signification Présente du Realisme Critique est en train de paraître. Elle devra être vendue au Brésil, surtout au Rio et à São Paulo, qui sont des villes avec plus de 3.000.000 habitants. Il Marxismo e la Critica Letteraria n'a pas encore été traduit pour le portugais. Lorsque je l'aurai reçu d'Italie, je le lirai. Comment envisagez-vous la traduction de ce livre?
4. À propos de Caudwell: j'ai lu Illusion and Reality. Il me paraît que vous avez raison dans votre critique à sa manière de traiter la conscience et l'auto-conscience. D'ailleurs, je ne crois pas qu'il est exacte dire "poetry is irrational" (p. 127) comme le fait Caudwell. La poesie signifie quelque chose; donc, elle est raison. La raison poétique est intégrée par des element d'émotion et de sensibilité, elle ne se confond pas avec la raison logique, abstraite, purement conceptuelle, mais elle n'est pas la pure sentimentalité, l'emotion diffuse, l'emotion non surmontée dans l'expression. Sur ce point, je suis d'accord avec mon ami le jeune critique brésilien J.G.Merquior (qui vous admire beaucoup) et je ne suis pas d'accord avec Caudwell.
5. J'ai commencé à lire Histoire et Conscience de Classe. Malgré la perspective plus hegelienne que marxiste, qu'on peut noter, le livre n'est plus vieilli, à beaucoup d'endroits, que plusieurs critiques contenues dans Existencialisme ou Marxisme? Il contient, vraiment, quelques idées de génie. Je continuerai la lecture.

Bien sûr, il ne s'agit pas de l'adopter comme un guide, puisque ses analyses sont quelquefois fausses et dépassées. Cependant, je pense qu'il ne doit pas être oublié.

6. Notre camarade Camargo, de la direction du Syndicat des Employés aux Entreprises d'Assurance, a visité Budapest pour un Congrès Syndical. Il m'a raconté qu'il vous a visité aussi, selon mon conseil. Il a retourné au Brésil ravi de Budapest, ravi de la beauté des femmes hongroises et de l'hospitalité des hongrois. Moi, je ne l'envie que l'opportunité qu'il a eue (sans en avoir conscience) de causer avec le plus grand philosophe marxiste vivant.
7. Avez-vous déjà écrit quelque chose à propos de Antonio Gramsci ? J'ai été rudement frappé de la lecture de son Il Materialismo Storico e la Filosofia di B.Croce. Quelle est votre opinion au sujet de ce livre ?

Excusez-moi de la longueur de cette lettre.
Qu'elle vous apporte mes meilleurs vœux et elle aura accompli son but.

Votre

Leandro Konder

MTA FIL. INT.
Lukées Arch.

Leandro Konder
Rua Visc. Pirajá, 477 ap. 503
Rio de Janeiro ZC-37
Brasil

Lu 4222 - 933/22 9/9/63

M. Georg Lukács:

Nuovi Argomenti m'a arrivé. Votre lettre à propos du XXII Congrès a été déjà traduite. Bientôt elle devra paraître dans Estudos Sociais ou dans Movimento. Lorsqu'elle aura été publiée vous recevrez un exemplaire. Je crois qu'elle nous aidera beaucoup, ici. Surtout dans le travail révolutionnaire sur le plan culturel.

Brief von
25. Juli:
feinkraut
Aucune lettre de M. Ilidio Ribeiro. Je lui ai écrit mais je n'ai pas encore réussi à recevoir sa réponse.

Il ne faudra pas écrire à Einaudi pour le faire envoyer un exemplaire de Il Marxismo e la Critica Letteraria. Cette demande n'est plus nécessaire. J'ai réussi à obtenir l'oeuvre dans L'Institut Supérieur d'Etudes Brésiliens, où j'ai prononcé la conférence dont je vous ai déjà parlé. Maintenant, il s'agit seulement de le traduire et de trouver un éditeur pour le livre. La maison éditrice FULGOR ou la maison éditrice CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA, d'ailleurs, se sont intéressées à l'oeuvre.

Comment va l'Ethique ?

MTA FIL. III
Lukács Arch.

Veillez recevoir mes meilleurs voeux et l'expression de mon amitié personnelle.

Votre

Seandro Tonder

Cher ami Georg Lukács:

21 octobre 1963.

Votre lettre à propos du XXII Congrès du P.C.U.S. (parue dans Nuovi Argomenti) a été déjà traduite. Elle apparaîtra dans le numéro 19 de Estudos Sociais et vous recevrez votre exemplaire (janvier 1964). Un des camarades de la direction de la revue m'a dit: "cette lettre contient l'analyse la plus aigüe du stalinisme que j'ai lue".

Votre doute à propos de ma correspondance avec M. Ilídio Ribeiro peut être éclaircie. J'ai écrit une première lettre à M. Ilídio Ribeiro et elle a été répondue (cette réponse dont je vous ai parlé dans ma lettre du 25/7/63). Il m'avait demandé de l'aider dans la distribution de ses livres au Brésil et je l'ai écrit une seconde lettre avec des indications que je croyais utiles. Cette seconde lettre (août 1963) n'a pas encore été répondue.

La traduction de Il Marxismo e la Critica Letteraria n'est qu'au commencement. Elle marche très lentement, d'ailleurs, parce que le texte est délicat et les conditions de travail du traducteur sont mauvaises.

Mes meilleurs voeux pour l'Ethique.

Dans son numéro 33 (août 1958) Nuovi Argomenti a publié un article nommé La Mia Via al Marxismo, par Georg Lukács. C'est un travail autobiographique ? Dans son numéro 14, la même revue avait déjà publié Il giocoso e il suo sfondo (juin 1955). Ce sont des travaux anciens ? Est-ce qu'ils ont été écrits après la guerre ?

Une dernière question: connaissez-vous le critique autrichien Ernst Fischer ? Quelle opinion avez vous à propos de seus études sur La Necessité de l'Art, sur Franz Kafka et sur Le Problème du Réel dans l'Art Moderne (publiés dans la revue Sinn und Form) ?

Je vous serre bien affectueusement la main.

MTA FIL. INT
Lukács Arch.

Seandro Fonder

Rio, 17-12-63

Cher ami,

Hier soir, j'ai causé pendant une demi-heure avec M. Enio Silveira, directeur de la plus grande maison edictrice au Brésil: EDITORA CIVILIZAÇÃO BRASILEIRA S.A.

Il admet qu'on puisse traduire et publier IL MARXISMO E LA CRITICA LETTERARIA ou un autre de vos livres; mais l'idée qui l'a apporté plus enthousiasme c'est l'idée d'un recueil de textes parus en divers livres ou d'articles parus dans différentes revues.

Un recueil publié dans une édition populaire, selon lui, pourra introduire bien dans les présentes circonstances le public brésilien à l'oeuvre entière de Georg Lukács. Cette introduction en forme de recueil, d'ailleurs, lui paraît fort désirable - d'un point de vue en même temps theorique et pratique.

A la suite de notre conversation, je me suis detenu a réfléchir au sujet de la matière et j'ai esquissé une hypothétique table des matières du livre: 1 - Introduzione agli scritti estetici di Marx e di Engels (apud CONTRIBUTI ALLA STORIA DELL'ESTETICA, ed. Feltrinelli); 2 - Dostoiévski (apud SAGGI SUL REALISMO, ed. Einaudi, déjà publié dans notre revue ESTUDOS SOCIAIS); 3 - L'étude consacré à Balzac et à Les Illusions Perdues (apud SAGGI...); 4 Narrare o Descrivere ? (apud IL MARXISMO E LA CRITICA LETTERARIA, ed. Einaudi); 5 - Le chapitre consacré au classicisme de Weimar dans la BREVE HISTOIRE DE LA LITTERATURE ALLEMANDE (ed. Nagel, traduction de Goldmann et Butor); 6 - L'Introduction à LA DESTRUCTION DE LA RAISON (déjà publiée dans notre revue ESTUDOS SOCIAIS); 7 - Sulla Categoria della Particolarità et Il Particolare come categoria centrale dell'estetica (apud PROLEGOMENI A UN'ESTETICA MARXISTA, ed. Riuniti); 8 - La Mia Via al Marxismo (apud NUOVI ARGOMENTI) et 9 - Lettera sul XXII Congresso dal PCUS (apud NUOVI ARGOMENTI, déjà traduite et qui devra bientôt paraître dans ESTUDOS SOCIAIS).

Il faudrait, bien sûr, faire connaître au lecteur d'où viennent les textes et le moment où ils ont été écrits.

La table des matières sans doute peut être modifiée ou enrichie avec vos suggestions. Devrons-nous y ajouter Il Giocoso e il Suo Sfondo (apud NUOVI ARGOMENTI), l'étude consacré à Faust (apud GOETHE ET SON EPOQUE) ou un des chapitres de LE JEUNE HEGEL ?

Dans une semaine vous recevrez une lettre de l'éditeur pour demander votre autorisation et pour se mettre d'accord avec vous à propos de vos droits d'auteur. Je vous assure qu'il est un homme très correct. Nous attendons votre réponse pour nous mettre au travail ou pour réfaire le projet.

Votre, toujours, avec une immense amitié,

Seandro Fonder

FIL INT.
Lukács Arch.

1446 22-933/78

Cher ami,

Je viens de recevoir votre lettre du 29/12/1963.

Vous avez raison: la table des matières du livre était trop ambitieuse et manquait d'unité. J'avais voulu mettre dans le livre des pages parus dans un grand nombre de vos livres déjà parus en français ou en italien.

Peut être un recueil pour une édition populaire, comme celui dont nous sommes en train de parler, devra être strictement littéraire. Avec: Introduzione agli scritti estetici di Marx e di Eng. 2- Narrare o Descrivere? (Il Marxismo e la Critica Letteraria); 3- La fisionomia intellettuale dei personaggi artistici (idem); 4- Dostoiévski (Saggi sul Realismo); 5- "Les Illusions Perdues" di Balzac (Saggi); 6- La Polemica tra Balzac e Stendhal (Saggi); 7- Le chapitre consacré au classicisme de Weimar dans la Breve Histoire de la Litterature Allemande; 8- L'étude consacré au Docteur Faust de Thomas Mann.

Comment envisagez-vous cette nouvelle table des matières ?

Je viens de lire The Philosophy of Art History de M. Arnold Hauser, l'auteur d'une très intéressante Histoire Sociale de l'Art. C'est une oeuvre fort polémique, intelligente, honnête, mais parfois injuste à l'égard du marxisme. Connaissez-vous ce livre ? Et l'auteur ? Je crois qu'il est né à l'Hongrie.

Je vous serre bien affectueusement la main.

Leandro Fontes

Chez maître

6 mars 1964

L44621-933/30

Voici le texte publié en portugais de la lettre à propos du XXII Congrès du PCUS. La lettre a causé le plus vif contentement parmi les intellectuels de gauche. Au Parti elle a été accueillie avec enthousiasme.

Mes remerciements et mes congratulations

Votre ami de toujours

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Leandro Louder

P.S. Avez vous reçu un petit livre illustré sur le Brésil que je vous ai envoyé?

M. Georg Lukács
Belgrad rkp. 2
Budapest, V.
Hungria.

megválaszolatlan

Rio de Janeiro, maio 1964

Cher maître,

Je vous écris dans une heure particulièrement difficile pour mon pays, pour ma famille et pour moi.

Le gouvernement travailliste et très démocratique de Goulart a été déposé par un coup d'État militaire. Notre agréable correspondance à propos des questions littéraires et philosophiques devra être suspendue pendant quelque temps, jusqu'au rétablissement des libertés démocratiques au Brésil. Cette lettre ne vous arrive aux mois que grâce à mon frère, dirigeant du mouvement ouvrier qui a été envoyé en exil à Mexico.

Les droits politiques de M. Enio Silveira, éditeur, ont été suspendus pour dix ans, mais il reste à la tête de sa maison éditrice et il pense encore publier votre livre.

Notre revue Estudos Sociais, qui avait publié votre article sur Dostoïévski et votre lettre sur le stalinisme, a été fermée. Les prisons se sont remplies d'ouvriers, d'intellectuels et même de prêtres progressistes, comme le P.Lage et le P.Drumont.

Dans la bibliothèque de l'Université de Brasilia (la nouvelle capitale du Brésil) la police a pris une grande quantité de livres considérés "subversifs", parmi lesquels les romans de l'écrivain russe Dostoïévski!

Chez notre ami Coutinho, la police a pris même les oeuvres du "dangereux" Hegel!

Coutinho, cependant, est parti de sa ville. Il est chez moi à présent, il me voit vous écrire. Nous espérons que ce cauchemar ne durera pas beaucoup.

Très amicalement à vous,

Leandro Konder
Leandro Konder.

MTA FIL. I.
Lukács A.

Prof. Georg Lukács
Belgrad rkp., 2.
BUDAPEST HUNGRIA

Rio de Janeiro, 25. 10. 67

Mon très chère professeur,

Me voici, encore une fois. Mon ami Coutinho m'a dit qu'il vous a déjà envoyé son livre, le livre dans lequel il a surmonté le relativisme historiciste sans tomber dans le structuralisme et contre l'histoire. C'est un joyeux événement. Maintenant, nous menons ^{ensemble} au Brésil une double polémique contre l'irrationalisme dit "de gauche" et le structuralisme neopositiviste. Les conditions ^{politiques} en notre pays se sont changées et on recommence à avoir de nouveau quelques libertés démocratiques.

Il y a plus ou moins un mois, j'ai visité le professeur Cesare Cases en Italie et j'ai causé quelques heures agréables avec lui. Je n'ai pas réussi à comprendre ses raisons pour défendre aujourd'hui positions irrationalistes et pour se méfier de toute théorie. Il a parlé tendrement de vous.

Suivant l'exemple de mon ami Coutinho, je vous envoie aussi mes deux livres, tous les deux d'inspiration lukacsienne. Le premier (Marxisme et Alienation) est en train d'être traduit en espagnol et en russe (édition de tirage réduite pour les bibliothèques scientifiques). Le second (Les Marxistes et l'art) vient de paraître. Sans doute, il ne vous sera pas possible de les lire comme ça, en portugais, mais j'ai décidé de vous les envoyer comme une hommage.

Sans vouloir vous déranger, je vous demande quelques lignes de réponse, pour savoir si vous avez reçu mes livres. Avec la plus haute admiration,

Leandro Konder

Leandro Konder

Rua Visc. Pirajá, 477 ap. 503

Rio de Janeiro ZC-37 BRASIL

MTA FIL. INT.
Lukács Arc...